

## **Актуальные аспекты функционирования юридических терминов в современном карачаево-балкарском языке**

**М. З. Улаков, Л. Х. Махиева, Б. А. Мусуков**

Институт гуманитарных исследований –  
филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН  
360000, Россия, Нальчик, ул. Пушкина, 18

**Аннотация.** В данной статье юридическая терминосистема карачаево-балкарского языка впервые рассматривается как объект специального исследования. В ней выявляются и описываются аспекты функционирования заимствованных юридических терминов в лексикографических источниках, а также особенности стилистического употребления этих специфических слов в современном карачаево-балкарском языке. В работе представлена классификация субстратной юридической терминосистемы по тематическим группам в зависимости от их правовой сферы употребления. Особое внимание уделяется некоторым упущениям в отражении юридической терминологии в толковых и переводных словарях карачаево-балкарского языка. В научный оборот вводятся термины, взятые из толковых и переводных словарей, фольклорных и литературных текстов, историко-лингвистических и полевых материалов.

Актуальность исследования обусловлена значимостью юридической терминосистемы как бурно развивающейся правовой сферы и острой востребованностью ее в карачаево-балкарском языке. Материалом для исследования послужили двуязычные словари, изданные в разные годы, а также «Толковый словарь карачаево-балкарского языка» в 3 томах.

**Ключевые слова:** юридический термин, терминосистема, заимствования, Тёре, судопроизводство, современный пласт лексики

### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Толстик В. А. Проблемы классификации юридической терминологии // Актуальные проблемы экономики и права. 2013. № 2. С. 176–182.
2. Большой юридический энциклопедический словарь / Под ред. А. Б. Борихина. Москва: Книжный мир, 2004. 720 с.
3. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. / Отв. ред. В.Н. Ярцева. Москва: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.
4. Улаков М. З., Махиева Л. Х. Отражение иноязычных слов (терминов) в новом переводном «Русско-карачаево-балкарском словаре» // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2019. № 5(91). С. 95–100.
5. Махиева Л. Х. Фонетическая трансформация арабо-персидских слов в терминологической лексике карачаево-балкарского языка // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2018. № 1 (81). С. 85–89.
6. Хаджилаев Х.-М. И. Очерки карачаево-балкарской лексикологии. Ставропольское книжное издательство. Карачаево-Черкесское отделение, 1970. 156 с.
7. Абаев М. Балкария. Исторический очерк. Нальчик: Эльбрус, 1992. 46 с.
8. Малкондуев Х. Х. Этническая культура балкарского народа. Нальчик: Эльбрус, 2001. 176 с.
9. Биттирова Т. Ш. Басият Шаханов. Жизнь и творчество. Исследования. Тексты. Нальчик: ООО «Печатный двор», 2018. 336 с.
10. Карачаевцы. Балкарцы. / Отв. ред. М.Д. Каракетов, Х.-М.А. Сабанчиев. Москва: Наука, 2014. С. 329.
11. Отаров И. М. Лексикология карачаево-балкарского языка. Нальчик: Эльбрус, 1996. 217 с.
12. Улаков М. З., Махиева Л. Х. Проблемы терминологии карачаево-балкарского языка. Нальчик: Редакционно-издательский отдел КБНЦ РАН, 2019. 118 с.
13. Толковый словарь карачаево-балкарского языка / Под ред. Ж.М. Гузеева. Т. I. Нальчик: Эль-Фа, 1996, 1016 с.
14. Бийчеккуланы Тахир, Бийчеккуланы Альбина. Эрттен жолоучу (Утренний путник). Нальчик: Принт-Центр, 2021. 452 с.
15. Толковый словарь карачаево-балкарского языка / редактор тома А.А. Жаппуев. Т. II. Нальчик: Эль-Фа, 2002, 1168 с.

## Информация об авторах

**Улаков Махти Зейтунович**, д-р филол. наук, глав. науч. сотр., Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН;

360000, Россия, Нальчик, ул. И. Арманд, 37 а;

maxtti@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5972-8472>

**Махиева Людмила Хамангериевна**, канд. филол. наук, зам. директора по науч. работе, вед. науч. сотр. сектора карачаево-балкарского языка, Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН;

36000, Россия, Нальчик, ул. Пушкина, 18;

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6186-0395>

**Мусуков Борис Абдулкеримович**, д-р филол. наук, зав. сектором карачаево-балкарского языка, вед. науч. сотр., Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН;

360000, Россия, Нальчик, ул. Пушкина 18;

[bmusukov@bk.ru](mailto:bmusukov@bk.ru), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1765-0176>